

## Amendment No. 3

# For UNDP RFQ-079-17

### For the Provision of Fishing Nets for Lattakia and Tratus Governorate

Dear Suppliers,

UNDP is answering the clarification received on the subject RFQ as the following:

No.	In Arabic	In English
	تم تمديد موعد الاغلاق ليصبح بتاريخ 2017-05-22 بدلا من 2017-05-16	The bid closing date has been extended to be 22-05-2017 instead of 16-05-2017
1	<p>Lot 1 - الصنف الاول:</p> <p>شباك صيد مزدوجة مكونة من طبقة داخلية (الاولى) مع اقطار فتحات اصغر من الطبقة الثانية (الخارجية).</p> <p>- بالنسبة للطبقة الاولى التي تحوي على اقطار فتحات اصغر، لقد ذكرتم باللغة العربية ثوب والتي هي الطبقة الداخلية وليست الطبقة الخارجية، ارجو التأكيد ان ما ذكر اعلاه هو المطلوب؟</p> <p><b>هذه الطبقة الداخلية ذات الاقطار الأقل وفق المواصفات المعلن عنها</b></p>	<p>Lot 1 – item 1:</p> <p>Double-layered fishing nets are made of an internal first layer with a smaller diameter than those of the second outer layer.</p> <p>For the first layer which has the smaller diameter, you have mentioned in Arabic ثوب which is the inner layer, and not the outer layer. Please confirm that this is what is required.</p> <p><b>Answer: the inner layer that have the smaller diameter is according to the announced specification.</b></p>
2	<p>أرجو التأكيد على ان طبقتي الشباك يجب تسليمها غير مجمعة، منذ ان الحبال و العوامات مطلوبة في بنود منفصلة، اضافة الى ان كل بند يأتي من بلد منشأ مختلف؟</p> <p><b>نعم، نؤكد ان الطبقات تسلم غير مجمعة (منفصلة).</b></p>	<p>Please confirm that both layers should be delivered unassembled since the ropes and floaters are requested in separate items and that each item is coming from a different country of origin.</p> <p><b>Answer: yes, confirm that both layers should be delivered unassembled</b></p>
3	<p>هناك بعض النقاط الغير واضحة بالنسبة للبند الاول في Lot1:</p> <p>بالنسبة للطبقة الأولى، انتم تطلبون الطول 180 متر و العرض 3 متر يتضمن 75 عينية. ليس هناك من ذكر للطبقة الثانية. ماهو الطول والعرض وعدد العينيات المطلوبة للطبقة الثانية، ارجو التوضيح؟</p> <p><b>بالنسبة للطبقة الخارجية او كما تسمى البطانة مواصفاتها بالاضافة إلى</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ مصنوعة من خيوط النايلون</li><li>○ سماكة الخيط 28</li><li>○ وزن الشبكة 400 غ</li><li>○ قطر الفتحة 24 سم (8 الى 9 عينية)</li></ul>	<p>There are some points which are not clear in Lot 1 – item 1:</p> <p>For the first layer, you are requesting a length of 180 meter and width of 3 meters including 75 openings. Nothing is mentioned for the second layer.</p> <p>What is the length and width and number of opening required for the second layer, please clarify.</p>

	- يكون عرضها بين 180 - 200 سم ولا يتعدى ذلك	<p>Answer: for the second layer the outer its specification as following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nylon lines</li> <li>- Thread thickness 28</li> <li>- Weight of the net 400 g</li> <li>- Opening diameter 24 cm (8 -9 opening).</li> <li>- The width between 180 – 200 cm not more</li> </ul>
4	<p>الطبقة الثانية والمطلوب استخدامها كوجه للطبقة الاولى، هل يجب ان تكون 1500 وحدة ام 3000 وحدة؟ ارجو التوضيح</p> <p>الطبقة خارجية والعدد المطلوب منها 1500</p>	<p>The second layer which is requested to be used as face or lining to first layer, should be of 1,500 units or 3,000 units? Please clarify.</p> <p>Answer: the requested is 1500</p>
5	<p>بالنسبة الى شروط التسليم DAP ارجو التاكيد ان الجمارك و الضرائب و التخزين والاحتجاز على الحدود ومرافقة مركبات النقل هو على مسؤولية ونفقة برنامج الامم المتحدة النمائي. التخليص و الضرائب و الجمارك والاحتجاز و التخزين على نفقة ومسؤولية البرنامج ولكن مرافقة وسائل النقل ستكون مسؤولية المورد</p>	<p>In accordance with DAP delivery terms, please confirm that clearance, tax and customs duties exemptions, detention and storage fees at border, and escorting of trucks will be at the charge and responsibility of the UNDP Syria.</p> <p>Answer:</p> <p>The clearance, tax and customs duties exemptions, detention and storage fees at border will be at the charge and responsibility of the UNDP Syria. While the escorting of trucks will be at supplier responsibility.</p>
6	<p>ارجو التاكيد على ان الحدود اللبنانية المستخدمة لهذا الغرض هو العريضة ام المصنع ستكون بناء على عرض المورد</p>	<p>Please confirm whereas the inland transportation from Lebanon should be made via Masnaa-Jdeideh border or via Arida border ? That will depend on your exemption formality.</p> <p>Answer:</p> <p>This depends on the supplier offer</p>
7	<p>ارجو التاكيد على امكانية تمديد مدة التأخير بالتسليم من 7 ايام الى 14 يوم عدا عن ذلك لانضمن لكم امكانية التسليم لهذا الكم الهائل.</p> <p>لا لا يمكن تمديد التأخير</p>	<p>Please confirm if the liquidated damages delay can be extended from 7 to 14 days before termination of the contract, otherwise we cannot guarantee to deliver the huge quantities requested to Syria.</p> <p>Answer:</p> <p>No, we can't extend the delay</p>
8	<p>بالنسبة للبند الاول ب Lot 1، بالنسبة لشباك الصيد ذات الطبقتين فهي تستخدم بالانهار مع طبقتين منفصلتين، الشباك ذو الثلاث طبقات يستخدم بالبحر. اذا كان ثلاث طبقات فلطبقة الثانية ستكون على وجه الطبقتين الخارجية و الداخلية، ولكنكم ذكرتم وجه وبطانة.</p>	<p>Regarding item no 1 of lot 1, the double layer fish nets are used for fishing in rivers with 2 separate layers of nets, the triple layer fish nets are used for fishing in seawaters. If triple layer,</p>

	<p>1- هل تريدون شباك ذو ثلاث طبقات ام طبقتين؟ <b>طبقتين</b></p> <p>2- ماهو العمق في الطبقة الثانية؟ 3 متر كما الطبقة الاولى؟ <b>العمق للطبقة الثانية هو من 180 – 200 سم</b></p> <p>3- ماهو طول الطبقة الثانية؟ 180 متر كما الطبقة الاولى؟ <b>الطبقة الثانية تاتي لتغطية الطبقة الاولى والتي تاتي بالمواسفات التالية:</b></p> <p>- وزن 400 غ - العمق للطبقة الثانية من 180 الى 200 سم</p> <p>بالنسبة للبند الثاني ب Lot2 حزمة السنانير تحتوي 10 وحدات.</p> <p>4- هل طلبكم هو سناير مفردة ام ثلاثية؟ الثتان متوفرين. <b>المطلوب هو سنانير مفردة</b></p> <p>5- من المعايير المستخدمة فقياسات السنانير تتبع قياس او سماكة خيط النايلون هل ذلك صحيح؟ <b>نعم احجام السنانير تاتي تبعا لسماكات الخيوط</b></p>	<p>the second layer will come in both face and lining, but you mentioned “face or lining”.</p> <p>1- Do you want double layer or triple layer fish nets? Answer: <b>double layer</b></p> <p>2- What is the depth of the second layer? 3 meters like first layer? Answer: <b>the depth of the second layer? 180 to 200 centimeters</b></p> <p>3- What is the length of the second layer? 180 meters like first layer? Answer: <b>the second layer is cover one and came through the mentioned specs which are:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wight 400 g</li> <li>- the depth of the second layer? 180 to 200 centimeters</li> </ul> <p>Regarding item 2 of lot 2, the pack of hooks comes with 10 units.</p> <p>4- Do you need single or triple hooks? both are available. Answer: <b>Single</b></p> <p>5- As per standard practice, the sizes of the hooks will follow the sizes of the nylon thread. OK? Answer: <b>Yes, the sizes of the hooks will follow the sizes of the nylon thread</b></p>
9	<p>ارجو الاخذ بالعلم ان هناك تناقض بالاجابة بالنسبة لردكم الاول اخذين بعين الاعتبار ان هناك خيار من الخيارين التاليين فقط:</p> <p>1- اذا كان قطر العينية هو 24 سم مربع و عدد العينيات هو من 8 الى 9 فيكون العمق هو من 3.8 الى 4.3 متر.</p> <p>2- اما اذا كان قطر العينية هو 24 سم مربع وعدد العينيات هو 4 فالعمق هنا من الممكن ان يكون 2 متر.</p> <p>ارجو التاكيد على اننا يجب اخذ بالحسبان العمق 2 متر و العينيات عدد 4.</p> <p><b>عرض الشبكة الداخلية " البطانة هو 200 سم وقطر الفتحة هو 24 سم وليس سم2 وطول الخيط بالعينية من العقدة للعقدة 12 سم فا اذا كان عرض الشبكة 180 حتى 200 سم يكون عدد العينيات هو 8-9 سم</b></p>	<p>Please note that there is a contradiction in your first reply as only one of the two combination of specs below are possible:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If opening diameter is 24 cm<sup>2</sup> and number of openings is 8-9, depth will be 3.8 to 4.3 meters.</li> <li>2. If opening diameter is 24 cm<sup>2</sup> and number of openings is 4, depth will be 2 meters.</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Please confirm that we should consider the depth of 2 meters as correct and number of openings will be 4.</li> </ul> <p>Answer:</p> <p><b>The width of the inner net is 200 cm, and the opening diameter is 24 cm not cm2, the thread long of the opining from knot to knot is 12 cm,</b></p>

		therefore if the net width 180 to 200 cm; the openings will be 8 – 9.
10	<p>بالإشارة الى Lot 1 ارجو التاكيد على التالي:</p> <p>1. CODE 2. MM 3. MD DEEP 4. COLOR 5. PEACE RATE 6. MULTI SALVAGE/ MONO SALVAGE</p> <p>بالنسبة للسؤال أعلاه كل مايمكن توفيره هو التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- TWINE 0.28 MM</li> <li>- MESH 24 CM</li> <li>- Depth 2.05 M</li> <li>- Weight 400-500 G</li> <li>- Color: preferred white.</li> </ul>	<p>please confirm the following for Lot 1: Fishing nets &amp; accessories (Tartous), by return email.</p> <p>1. CODE 2. MM 3. MD DEEP 4. COLOR 5. PEACE RATE 6. MULTI SALVAGE/ MONO SALVAGE</p> <p>Answer: for the above question, all what we could provide is the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- TWINE 0.28 MM</li> <li>- MESH 24 CM</li> <li>- Depth 2.05 M</li> <li>- Weight 400 –500 G</li> <li>- Color: preferred white.</li> </ul>
11	<p>بالنسبة للبند الاول في ال Lot 1 &amp; Lot 2 ارجو التاكيد بان ذكر الطول و العرض يقصد به العمق كما هو متعارف عليه كونها تقاس بالطول و العمق؟</p> <p>الاجابة بنعم</p>	<p>Regarding item no 1 of lot 1 and item no 1 of lot 2, please confirm that by WIDTH and HEIGHT, you mean in fact DEPTH of fish nets, as these items are measured in length and depth.</p> <p>Answer: Yes</p>
12	<p>بالنسبة للسنانير، هناك اكثر من 20 قياس ارجو الموافقة على قياسات 13 – 14 – 15 و 16 والتي هي الاكثر استخداما؟</p> <p>بالنسبة للقياسات فالمطلوب هو من قياس 6 الى قياس 13 علما ان غير قياسات سوف لن تؤخذ بعين الاعتبار – فقياسات السنانير تتبع لسماكيات الخيوط النايلون</p>	<p>For the hooks, there are more 20 different sizes, please confirm that sizes 13, 14, 15 and 16 which are the most popular are ok?</p> <p>Answer: For the sizes of the hooks, the required is from 6 to 13, and the other sizes will be not considered. (noting that the hooks sized should follow the size of the nylon thread)</p>
13	<p>بالنسبة الى مدة التسليم حيث لا يوجد هناك امكانية للتسليم بغضون 45 يوم تبعا للكمية الكبيرة المطلوبة ارجو التمهيد الى 90 يوم.</p> <p>بالنسبة لمدة التسليم فهي 45 يوم دون تغيير</p>	<p>Delivery time in 45 days is not possible for any company as fish nets of these exact types and configurations should be manufactured to measure and are not available in stock. Especially that an award in the Ramadan period which will not allow us enough time to produce the leads and floaters quantity required in 45 days, is there</p>

		<p>is any possibility to extend the delivery period to be in 90 days.</p> <p>Answer: <b>We are strict to the delivery time 45 days</b></p>
14	<p>هل من الممكن توفير صورة او تصميم؟ نعم كما الصور التالية</p>	<p>Could you offer the design drawings? <b>Yes, as following:</b></p> 